

**Sp. 233. Tillaga til þingsályktunar [118. mál]**

um heimild fyrir ríkisstjórnina til að fullgilda viðbótarsamning við Norður-Atlantshafssamninginn um aðild Sambandslýðveldisins Þýskalands.

(Lögð fyrir Alþingi á 74. löggjafarþingi, 1954.)

Alþingi ályktar að heimila ríkisstjórninni að fullgilda fyrir Íslands hönd viðbótarsamning þann við Norður-Atlantshafssamninginn um aðild Sambandslýðveldisins Þýskalands, sem prentaður er sem fylgiskjal með þingsályktunartillögu þessari, ásamt islenzkri þýðingu.

**Fylgiskjal.**

**VIÐBÓTARSAMNINGUR**

við Norður-Atlantshafssamninginn um aðild Sambandslýðveldisins Þýskalands.

Aðilar Norður-Atlantshafssamningsins, sem undirritaður var í Washington hinn 4. apríl 1949,

hafa fullvissað sig um, að öryggi á Norður-Atlantshafssvæðinu mundi aukast við það, að Sambandslýðveldið Þýskaland gerist aðili að samningnum;

þeir skírskota til þess, að Sambandslýðveldið Þýskaland hafi, með yfirlýsingu 3. október 1954, gengið undir skuldbindingu 2. greinar stofnskrár Sameinuðu þjóðanna og muni með aðild sinni að Norður-Atlantshafssamningnum skuldbinda sig til að forðast sérhvert athæfi, sem ósamrýmanlegt sé varnaranda samningsins;

enn fremur skírskota aðilar samningsins til þess, að ríkisstjórnir þær, sem aðilar eru að samningnum, eru sammála yfirlýsingu ríkisstjórna Bandaríkja Ameríku, Sameinaða konungsríkisins Stóra-Bretlands og Norður-Írlands og franska lýðveldisins, einnig frá 3. október 1954, í sambandi við áður nefnda yfirlýsingu Sambandslýðveldisins Þýskalands

og hafa því orðið ásáttir um það, sem hér fer á eftir:

**1. gr.**

Ríkisstjórn Bandaríkja Ameríku skal við gildistöku viðbótarsamnings þessa þjóða, fyrir hönd allra samningsaðila, ríkisstjórn Sambandslýðveldisins Þýskalands að gerast aðili að Norður-Atlantshafssamningnum. Sambandslýðveldið

**PROTOCOL**

to the North Atlantic Treaty on the Accession of the Federal Republic of Germany.

The Parties to the North Atlantic Treaty signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Federal Republic of Germany to that Treaty, and

Having noted that the Federal Republic of Germany have, by a declaration dated October 3, 1954, accepted the obligations set forth in Article 2 of the Charter of the United Nations and has undertaken upon accession to the North Atlantic Treaty to refrain from any action inconsistent with the strictly defensive character of that Treaty, and

Having further noted that all member governments have associated themselves with the declaration also made on October 3, 1954, by the Governments of the United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the French Republic in connexion with the aforesaid declaration of the Federal Republic of Germany,

Agree as follows:—

**Article I**

Upon the entry into force of the present Protocol, the Government of the United States of America shall on behalf of all the Parties communicate to the Government of the Federal Republic of Germany an invitation to accede to the North

Þýzkaland verður síðan aðili samningsins þann dag, er það afhendir ríkisstjórn Bandaríkja Ameríku staðfestingarskjal sitt samkvæmt 10. gr. samningsins.

## 2. gr.

Viðbótarsamningur þessi skal ganga í gildi: (a) er allir aðilar Norður-Atlantshafssamningsins hafa tilkynnt ríkisstjórn Bandaríkja Ameríku um samþykki sitt á honum; (b) er öll fullgildingarskjöl að viðbótarsamningnum um breytingar og fyllri túlkun á Brüsselsamningnum hafa verið afhent ríkisstjórn Belgíu; (c) er öll fullgildingar- eða staðfestingarskjöl samningsins um dvöl erlends herliðs í Sambandslýðveldinu Þýzkalandi hafa verið afhent ríkisstjórn Sambandslýðveldisins Þýzkalands. Ríkisstjórn Bandaríkja Ameríku skal skýra öllum aðilum Norður-Atlantshafssamningsins frá því, hvenær henni berst hver einstök aðildartilkyning að viðbótarsamningi þessum, og frá því, hvenær viðbótarsamningur þessi öðlast gildi.

## 3. gr.

Viðbótarsamningur þennan, sem gerður er á ensku og frönsku þannig, að báðir textar eru jafngildir, skal varðveita í skjalasafni ríkisstjórnar Bandaríkja Ameríku. Sú ríkisstjórn skal senda öllum ríkisstjórnnum aðildarríkja Norður-Atlantshafssamningsins staðfest eftirrit af viðbótarsamningnum.

Þessu til staðfestu hafa undirritaðir fulltrúar með fullu umboði ríkisstjórna sinna undirritað viðbótarsamning þennan.

Gjört í París, hinn tuttugasta og þriðja dag októbermánaðar nítján hundruð fimmtíu og fjögur.

Athugasemdir við þingsályktunartillögu þessa.

Á fundi Norður-Atlantshafsráðsins í París hinn 23. október 1954 var undirritaður viðbótarsamningur við Norður-Atlantshafssamninginn um aðild Sambandslýðveldisins Þýzkalands.

Með þingsályktunartillögu þessari fer ríkisstjórnin fram á heimild Alþingis til þess að Ísland fullgildi viðbótarsamninginn.

Atlantic Treaty. Thereafter the Federal Republic of Germany shall become a Party to that Treaty on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America in accordance with Article 10 of the Treaty.

## Article II

The present Protocol shall enter into force, when (a) each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified to the Government of the United States of America its acceptance thereof, (b) all instruments of ratification of the Protocol modifying and completing the Brussels Treaty have been deposited with the Belgian Government and (c) all instruments of ratification or approval of the Convention on the Presence of Foreign Forces in the Federal Republic of Germany have been deposited with the Government of the Federal Republic of Germany. The Government of the United States of America shall inform the other Parties to the North Atlantic Treaty of the date of the receipt of each notification of acceptance of the present Protocol and of the date of the entry into force of the present Protocol.

## Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of the other Parties to the North Atlantic Treaty.

In witness whereof, the undersigned Representatives, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Protocol.

Signed at Paris the twenty-third day of October nineteen hundred and fifty-four.